

# 英国电视观众爱上“中国时间”

新华社伦敦1月29日电 (记者 张代蕾) 中国春节即将到来之际,英国天空卫视开始每天播出曾“火”遍中国的电视剧《琅琊榜》,说英语的梅长苏、霓凰郡主令英国观众大呼过瘾。《中国春节》《春晚探秘》等中国纪录片也将在春节期间登上英国荧屏,让英国观众通过电视了解中国农历新年。

这是英国天空卫视与中国国际电视总公司联合开办的“中国时间”春节期间的节目安排。

2016年底,作为中英高级别人文交流机制第四次会议的配套活动,“中国时间”正式启动。天空卫视频道目前每天播出4个小时英文配音的中国纪录片、电视剧和动画片,收视覆盖英国及欧洲大陆超过1000万收费用户及300多万免费用户。

这是中国首次在西方发达国家主流媒体开设纯英语的中国节目时段。两年多过去,效果如何?

“中国时间”在英国的合作方英国德孚传媒首席执行官隋松岩告诉记者,开播以来,“中国时间”至今已播出《舌尖上的中国》《中国园林》《丝路》《瓷器》等60多部中国纪录片,《李小龙传奇》等3部电视剧以及两部动画片《围棋少年》《小鲤鱼历险记》,得到英国电视观众认可,一些节目长播不衰。

英国收视调查数据显示,《舌尖上的中国》在试播阶段就有半小时12万人次的收视率,而且每次重播都能收获新观众;《李小龙传奇》一集的收视人次达到20万;具有中国风的动画片《小鲤鱼历险记》播出后,许多观众在网络上点赞。

“随着中英两国之间交流越来越频繁,英国民众对中国有强烈的了解欲望,特别需要一个来自民间、综合的媒体平台来提供接地气的中国故事。”在英国工作生活多年的隋松岩说。

优质的电视内容也需要精心推广。为了尽可能贴近当地观众,起到更好传播效果,“中国时间”的节目从译制、配音、剪辑、简介到播出时间都有讲究。

隋松岩说,在节目开播前,团队对英国观众的收视习惯和爱好做了大量前期调研。例如,“中国时间”所在的天空卫视192频道主要用户是英国中产阶层家庭,其中半数以上观众是女性,那么在播出节目挑选和编排上,就要更多考虑这一收视群体的兴趣和需求。

一些节目的配音原来是美式口音,在英国播出前需要重新配上英音;一些节目因为播出时段在晚上9点前,所以必须剪掉血腥打斗镜头,以符合儿童收看标准。还有一些节目需要更多加工,做好本土化的重新包装,以拉近与本地观众距离。

例如,纪录片《茶,一片树叶的故事》内涵深厚,英国观众理解较难,因此在播放初期收视效果不理想。团队决定增加一个开篇解说环节,请《孤独星球》中国和东南亚地区主笔达米安·哈珀撰稿并担当出镜解说人,到川宁等英国知名茶叶品牌店实地拍摄解说,把中国茶与英国茶联系在一起,减少文化差异带来的隔阂。重新包装后的纪录片大获成功,半小时内吸引38万人次收看,创下“中国时间”在英国的收视纪录。

如今,“中国时间”日益成熟,在节目选择、编排和推广环节都积累了不少经验,2017年至2018年的收视率在网络媒体激烈竞争的大背景下比上年度增加15%。

去年起,“中国时间”开始尝试自己制作节目,邀请一支英国摇滚乐队到中国西安采风,把西方流行乐和陕西民歌互鉴交流的过程拍成纪录片,让英国观众通过

他们熟悉的形式和面孔了解中国文化。该片计划今年播出。

隋松岩认为,对比过去单纯出口电视节目到海外市场,“中国时间”的做法更贴合海外观众需求,是中英文文化交流合作的一个创新平台和窗口。他同时强调:“英国观众对中国电视节目的认可,背后的主要原因还是中国经济的发展、国力增强,这促使更多英国人想要了解中国。”

英国国际发展部国务大臣、曾在中国做慈善徒步的麦克·贝茨勋爵也是“中国时间”的观众,他称赞“中国时间”努力从文化层面把中英两国人民联系起来。

他说,文化总能够把不同国家的人民拉近。每年中国春节都有近百万参加伦敦的庆祝活动,观看舞龙舞狮、欣赏中国音乐、品尝中国美食。“我在中国行走的时候,也发现中国人民对英国最直接的了解不是来自政治和贸易,而是来自文化,来自《唐顿庄园》,来自足球……我希望‘中国时间’的观众也会像我一样,被丰富、神秘又不失现代和活力的中国所吸引。”

**本报综合消息** 电视  
剧《知否知否应是绿肥红瘦》(以下简称“知否”)正在湖南卫视热播,剧中,女主人公盛明兰的嫡母、盛家“大娘子”极具喜感的表现,承包了观众的笑点,成为“网红”。在接受记者微信采访时,“盛家大娘子”的扮演者刘琳表示,现实生活中自己和“大娘子”很像,都是耿直、真性情的人。她坦言,出演“知否”让她发现了自己身上的喜剧天分,但她也希望自己不要被这个角色定型。

“知否”播了没多久,“大娘子”专属表情包就在网络上走红刷屏。接演“大娘子”这个角色,刘琳也在采访中坦言很突然,对她来说也是一个挑战,

## 刘琳成“网红” 担心被角色定型



《知否知否应是绿肥红瘦》宣传海报

“导演说,要用现实性的表演方式,但是同时又要有喜感,这是我之前没有尝试过的,所以这个角色算是一个新的挑战”。“大娘子”在剧中的言行举止给观众带来了不少欢乐,然而,刘琳却说“演她的时候是按悲剧人物演的”,“我觉得这样会有一种反差,演起来会让观众觉得挺不一样的,会觉得特别”。

毕业于北京电影学院的刘琳其实早就有不少作品,只是鲜为人知。被问及有没有感觉“知否”播出后带来的人气变化,刘琳坦言,“不管别人喜欢不喜欢我,我都以不变应万变,该怎么生活还是怎么生活。要说变化,就是不管我买菜也好,坐地铁也好,经常会被认出来。”

对于自己成了网络热门表情包,刘琳表示一开始有些吃惊,“怎么自己的表情被截成了一个一个怪怪的表情包,在网上传播。但是现在慢慢也适应了,我也会经常用自己的表情包”。(莫斯其格)

## 《疯狂的外星人》发布主题曲 火箭少女101 献唱



火箭少女101 MV 海报

**本报综合消息** 由宁浩执导,黄渤、沈腾领衔主演的《疯狂的外星人》发布宣传主题曲,火箭少女101集结献唱《银河系 Disco》,成春节档唯一全员助阵歌曲。

《银河系 Disco》以 disco 曲风为创作灵感,弥漫着复古和节日气息。编曲上,音乐糅合了时下流行的电音、RAP 等现代元素,与歌曲气质碰撞出既 old school 又摩登的实验玩味。

此外,《银河系 Disco》的唱词也充满了跨界元素。“转身大跳眼镜,有外星人在耍马戏”,“想拜年拜到银河系,跟外星人蹦迪”以及“外星人酒量不低,干杯加深感情”等歌词,不断在节日气氛与外星访客间切换,将春节打造成一场外星人迎宾会。

整首歌曲从少女的视角出发,将外星人的降临视为“不是入侵,而是来贺喜”。歌词传递的情感共鸣,也与宁浩创作《疯狂的外星人》的思路不谋而合:“任何电影都是在表现人类的情感,像《阿凡达》也是在表现人类的情感。甭管你拍什么东西,拍机器人也好,其他东西也罢,它都是表现跟我们的生活、文化都是有关系的事情。”据悉,《银河系 Disco》MV 将于近期全网上线。(乐乐)